

Reflets de la langue corse dans des textes toscans

Dans le cadre de l'édition du recueil *L'Italiano nelle regioni* (F. Bruni, 1992), A. Nesi, s'intéressant à la situation de la Corse, s'est attachée à définir *l'Italino di Corsica* par la synthèse d'études passées et l'analyse de sources publiées, écrites en toscan entre le XVe et le XIXe s. Les essais successifs (St. Medori 2010 et à paraître) ont confirmé l'intérêt de cette démarche. En effet, le dialectologue qui se penche sur les textes toscans (voire en d'autres langues : Medori 2010), écits en Corse ou par des Corses, peut y observer régulièrement des reflets des parlers insulaires. Ainsi, la graphie suggère que certaines formes soient à rattacher une forme dialectale. La morphologie est souvent empruntée à la variété vernaculaire plutôt qu'au toscan. Quant au lexique, voire à l'onomastique, les textes permettent d'attester d'éléments pouvant en retracer, au moins partiellement, l'histoire, ou le développement sur le territoire insulaire. Cette communication présentera donc le résultat de nouvelles investigations dans des textes en toscan de Corse.

Eléments bibliographiques

Bruni Francesco (a cura di), 1992, *L'italiano nelle regioni. Lingua nazionale e identità regionali*, Torino, UTET.

Medori Stella, 2010, “Emigrazione corsa in Venezuela : elementi linguistici e sociolinguistici nella corrispondenza di migranti di Capo Corso”, *Rivista Italiana di Dialettologia*, n°34, Bologna, CLUEB, pp. 105-129.

Medori Stella, (à paraître), “Eléments gallo-italiques et gallo-romans dans les parlers corses”, *Actes du XXVIe Congrès de Linguistique et de Philologie Romanes*, Valencia (Espagne), 6-11 Septembre 2010.

Nesi Annalisa, 1992, “La Corsica”, *L'italiano nelle regioni. Lingua nazionale e identità regionali*, Torino, ed. UTET, pp. 918-937.

Stussi Alfredo, 1993, “Corsica, 11 novembre 1220”, *Omaggio a Gianfranco Folena*, vol. I, Padova, Editoriale Programma, pp. 235-246.